

国
学
典
藏
大
系

梦溪笔谈·天工开物

(北宋) 沈括(明) 宋应星◎著 马健◎主编



享誉世界的科技巨著
中国科学史的里程碑

上述天象，下论地理，宇内万象，皆尽囊括，言在耳目之间，情系八荒之表，笼天地于形内，挫万物于笔端。伟大的科学技术推动着时代的车轮滚滚前行。历史虽已远逝，但宝贵的知识财富却愈久而弥珍。



中国
出版社

梦溪笔谈·天工开物

(北宋) 沈括 (明) 宋应星 著 马健 主 编



图书在版编目 (CIP) 数据

梦溪笔谈 / (北宋) 沈括著 ; 马健主编 . 天工开物 / (明) 宋应星著 ; 马健主编 .
—北京 : 中国华侨出版社 , 2016.7

(国学典藏大系 / 陈晓东主编)

ISBN 978-7-5113-6144-8

I . ①梦… ②天… II . ①沈… ②宋… ③马… III . ①笔记—中国—北宋②农业史—中国—古代③手工业史—中国—古代 IV . ① Z429.441 ② N092

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 162484 号

梦溪笔谈 · 天工开物

著 者 : (北宋) 沈括 (明) 宋应星

主 编 : 马 健

出 版 人 : 方 鸣

责任编辑 : 紫 夜

封面设计 : 中英智业

文字编辑 : 毛文菊

美术编辑 : 北京东方视点数据技术有限公司

经 销 : 新华书店

开 本 : 1020 毫米 × 1200 毫米 1/10 印张 : 36 字数 : 720 千字

印 刷 : 北京华平博印刷有限公司

版 次 : 2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

书 号 : ISBN 978-7-5113-6144-8

定 价 : 59.80 元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里 26 号通成达大厦三层 邮编 : 100028

法律顾问 : 陈鹰律师事务所

发 行 部 : (010) 88866079 传 真 : (010) 88877396

网 址 : www.oveaschin.com E-mail : oveaschin@sina.com

如发现印装质量问题 , 影响阅读 , 请与印刷厂联系调换。

前言

中国古代科技名著是世界文学史上的瑰宝，不仅可以让我们从中汲取知识和养分，还能了解各个时代的科学技术、人民的社会生活……甚至产生学习、探求某项科技的浓厚兴趣。但是，人的精力是有限的，面对林林总总、良莠不齐的作品，即使是最善于阅读的人也没有那么多的精力去辨别和甄选其中的经典著作。因此，我们精心编写了本书，以帮助读者在短时间内跨越鸿篇巨制的障碍，获得酣畅淋漓的阅读体验。

本书包括《梦溪笔谈》、《天工开物》这两本名著。为了帮助读者轻松地读好这两本名著，本书还增设了注释、译文。注释、译文对文中难解字句进行注音、详解、翻译，可为读者扫除阅读障碍。评析则介绍了作者的写作背景、意图、特点及作品的意义。

本书所选篇章为读者展现了当时中国的科学技术水平，其中不少成就在当时世界科学技术领域中居于领先地位。尤其是《天工开物》，它依据“贵五谷而贱金玉”的思想原则，进行理论架构，形成了独具中华传统造物设计理论特色的“天工”“开物”体系，并与《考工记》、《营造法式》共同完成了中华“考工学”设计理论体系建构。作为全球化进程中的转型性的集大成之作，《天工开物》是中华传统“考工学”设计理论体系和工匠文化精神的代表性著作，值得认真阅读、研究、传承与开新。同时，《天工开物》还是世界上第一部关于农业和手工业生产的综合性著作。其中关于养蚕、用竹造纸、冶锌、农艺加工、制墨、制铜等方法，都对西方产生了影响，代表了中国明代的技术水平。外国学者称它为“中国 17 世纪的工艺百科全书”。

《梦溪笔谈》是中国历史上难以胜计的笔记中，知名度最高、影响最大、传播最广的一种。其内容广博，记叙精当，见解独特，涉及天文、历法、气象、地理、物理、化学、生物、农业、建筑、医药、历史、文学、艺术、政治、军事、法律等诸



多领域。还保存了大量的科技资料和非常有价值的历史资料，是中国科学史的重要著作，反映了 11 世纪时中国科学技术水平。英国科学史家李约瑟称之为“中国科学史的里程碑”。

本书有很高的科学价值。因此，在版式设计上，我们将其所依托的文化底蕴和现代审美的设计理念融合，使读者不仅直观领略中国古代科技名著的内涵，还能深入感受其同社会文化、艺术的内在联系；在深层次品读本书的同时，获得更为广阔的文化视野和愉快的精神体验。

前

言

目 录

梦溪笔谈

故事一.....	二	直官与兼官	一八
郊庙册文	二	告喝打杖（官员仪仗）	一九
正衙法座	三	百官会集坐次	二〇
翰林之称	三	赐“功臣”号	二〇
学士宣召	四	辨证一.....	二一
玉堂故事	四	钩石之石	二一
唐代供奉官	五	阳燧照物	二二
“蛾眉班”	五	日有食之	二三
中国衣冠用胡服	六	熙宁五服敕	二三
幘头	七	水以漳、洛名	二四
宣头	七	解州盐泽	二四
百官见宰相	八	程生马	二五
丞郎拜官	九	泣河	二六
学士争槐厅	九	藏书辟蠹用芸	二六
馆职称学士	一〇	祭礼三献	二七
雌黄改字	一〇	玄为赤黑色	二七
五司厅	一一	炼钢	二八
银台司	一一	唐十八学士真赞多与旧史不同	二八
馆阁藏书	一二	杜若与紫薇花故事	二九
内外制无职钱	一二	汉人饮酒数石不可信	三〇
翰林学士敕设用乐	一三	古说济水伏流地中	三〇
贡举礼数轻重	一四	宗庙之祭西向	三一
王俊民为状元	一四	“野马”为田野间浮气	三一
步行学士	一五	太一十神	三二
车驾行幸	一五	手教“委曲”	三二
故事二.....	一六	辨证二.....	三三
三司使班次	一六	水之理	三三
宗子授南班官	一六	“黄儿墓”	三三
创方团毬带	一七	桂屑除草	三四
内外制润笔物	一八	天下地名错乱乖谬	三五

“建麾”之误	三五	寇准镇物	六五
除官之“除”	三六	打关节秀才	六六
世人画韩退之	三七	主考官判卷	六六
钱陌之“陌”	三七	王文正局量宽厚	六七
李白作《蜀道难》	三七	李士衡不重财物	六八
云梦考	三八	贡举人群见不成班	六九
乐律一	三九	孙之翰不受砚	六九
乐论	三九	王荆公不受紫团参	六九
释“吕”	四三	王子野喜素食	七〇
“胫庙”	四三	孔旻仁慈	七〇
羯鼓	四四	造宅与卖宅	七一
杖鼓	四四	向文简拜右仆射	七一
凯歌	四五	晏元献诚实不隐	七二
《柘枝》旧曲	四六	石曼卿戒酒而卒	七三
诗词与音乐曲调	四六	刘廷式不负婚约	七四
李嗣真求磬	四七	人事二	七四
润州玉磬	四八	索要回执	七四
天宝法曲与胡部合奏	四九	盛文肃阅人物	七五
《霓裳羽衣曲》	四九	林逋隐居	七六
唐昭宗《菩萨蛮》词	五〇	不教人主杀人手滑	七六
世称善歌者曰“郢人”	五一	官政一	七七
太常钟铎	五二	“三说法”	七七
《抛球曲》	五二	“赫连城”	七八
朽木为琴	五三	校书官不恤职事	七九
乐律二	五四	刑曹改判错案	七九
声同共振	五四	战棚的作用	八〇
琵琶调	五五	鞠真卿巧治斗殴	八〇
教坊燕乐	五五	驿传急脚递	八一
象数一	五六	范文正浙西救灾	八一
《奉元历》改移闰朔	五六	水工高超	八二
极星测量	五七	宋代食盐	八三
浑仪、浑象与极星	五七	用红光验尸体淤伤	八四
二十八宿	五八	盐钞法	八四
日月之形	五九	河北盐法	八五
古之繇辞	六〇	官政二	八五
张子信观天象	六〇	船闸	八五
捕鼠木钟馗	六〇	张杲卿断案	八六
象数二	六二	范仲淹重农抑商	八七
月行九道非实有	六二	三公宰相王钦若	八七
司天监与天文院联手作弊	六二	吏无常禄	八八
改造浑仪、浮漏、铜表	六三	国朝茶利	八八
五星行度	六四	宋代茶法	八九
人事一	六五	权 智	九〇

雨盘	九〇
颍叫子（人工喉）	九一
狄青为将以奇胜	九一
王元泽分辨獐与鹿	九二
雷简夫窖大石	九二
巧筑苏州至昆山长堤	九三
陈述古智辨盗贼	九三
艺文一	九四
“郭索”与“钩辅”	九四
相错成文	九四
旬锻月炼	九五
唐人富贵诗的夸张	九六
王圣美右文说	九六
王圣美嘲讽达官	九七
宋初古文	九七
王安石集句诗	九八
女诗人佳句	九八
艺文二	九九
切韵之学	九九
同甲会	九九
鹤雀楼诗	一〇〇
欧阳文忠推挽后学	一〇〇
“枣”与“棘”之别	一〇一
艺文三	一〇一
“乌鬼”考	一〇一
《香奁集》	一〇二
书 画	一〇三
“耳鉴”与“揣骨听声”	一〇三
善求古人心意	一〇三
高益匠心	一〇四
书画之妙	一〇四
王维《黄梅出山图》	一〇五
画工画佛光之谬	一〇六
宋迪论山水画“活笔”	一〇六
徐铉善小篆	一〇七
吴道子画圆光	一〇七
晋宋人墨迹	一〇八
徐熙与黄筌	一〇八
学书法度	一〇九
王羲之《乐毅论》石刻	一〇九
董源、巨然山水画	一一〇
技 艺	一一〇
隙积术与会圆术	一一〇

喻皓《木经》	一一二
毕昇发明活字印刷	一一三
卫朴精于历术	一一四
梵天寺木塔	一一五
器 用	一一六
《三礼图》之误	一一六
吴钩	一一七
革囊纳声	一一七
神臂弓	一一八
沈卢、鱼肠	一一八
汉墓石刻壁画	一一九
凸面镜	一一九
顺天得一钱	一二〇
透光镜	一二〇
弩机矩度	一二一
青堂羌善锻甲	一二一
折玉钗与玉臂钗	一二二
出土古印章多是军中官	一二三
唐玉辂	一二三
神 奇	一二四
原始石斧	一二四
陨石	一二四
雷震	一二五
事非前定	一二六
异事（异疾附）	一二六
虹	一二六
夹镜之疑	一二七
冷光	一二七
古金饼	一二八
奇疾	一二九
念咒杀人	一三〇
巨嵎山震动	一三〇
滴翠珠	一三一
海市蜃楼	一三一
“龙蛇”化石	一三一
鳄鱼	一三二
海蛮师	一三二
龙卷风	一三三
冰花	一三三
谬误（谰诈附）	一三四
丁晋公之逐	一三四
《酉阳杂俎》记事多诞	一三四
包孝肃为吏所卖	一三五



浙江茶纲	一三五
巨贝车渠	一三六
讥 诮	一三七
石曼卿微行娼馆	一三七
热中允不博冷修撰	一三七
文章之病	一三八
不识字更快活	一三九
馆阁“害肚历”	一三九
加薪养廉	一四〇
“代称”趣例	一四〇
杂志一	一四一
鄞延境内有石油	一四一
淤田	一四二
螯	一四二
白雁	一四三
海陆变迁	一四三
温州雁荡山	一四四
木天	一四五
指南针	一四五
钟馗之设	一四六
茶品	一四六
闽中小核荔枝	一四七
芋梗治蜂毒	一四七
乌脚溪	一四七
杂志二	一四八
枳首蛇	一四八
胆矾炼铜	一四八
古之节	一四九
江湖不遇风之术	一四九
大蓟	一五〇
契丹语入诗	一五〇
“天子请客”	一五一
“三不得”宅第	一五二
廖恩	一五二
边州木图	一五三

李顺	一五三
诸葛亮能用度外人	一五四
关中无螃蟹	一五四
校书如扫尘	一五四
药 议	一五五
人体消化道与饮食药物吸收	一五五
采草药不拘定月	一五六
太阴玄精石	一五七
补笔谈卷一	一五八
检讨不试	一五八
义海琴艺	一五八
扁钟与圆钟	一五九
“北苑茶”	一五九
《史记》非“谤书”	一六〇
补笔谈卷二	一六〇
海潮	一六〇
十二气历	一六一
老军校	一六二
王和尚	一六三
一举三役	一六四
龙船坞	一六五
真迹与孤寒	一六五
八分书	一六六
南唐书画印记	一六六
三足鬲与铜香炉	一六七
补笔谈卷三	一六七
“飞鸟图”与《守令图》	一六七
磁针有指北者	一六八
河豚	一六八
扬州二十四桥	一六九
黄钁（紫藤）	一七〇
续笔谈	一七一
鲁肃简公劲正	一七一
“乌鬼”再考	一七一
酒，酒	一七二

天工开物

序	一七四
乃 粒	一七五
总名	一七五
稻	一七六
稻宜	一七七

稻工	一七八
稻灾	一七九
水利	一八〇
麦	一八一
麦工	一八二

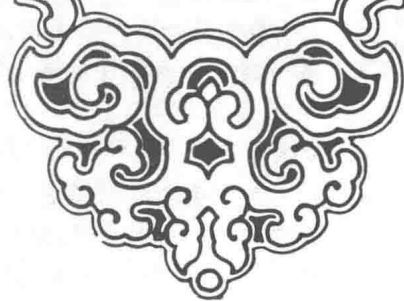
麦灾	一八三
黍稷、梁粟	一八三
麻	一八四
菽	一八五
乃服	一八八
蚕种	一八八
蚕浴	一八八
种忌	一八九
种类	一八九
抱养	一九〇
养忌	一九〇
叶料	一九一
食忌	一九二
病症	一九二
老足	一九三
结茧	一九三
取茧	一九四
物害	一九四
择茧	一九四
造绵	一九五
治丝	一九五
调丝	一九六
纬络	一九七
经具	一九七
过糊	一九七
边维	一九八
经数	一九八
花机式	一九九
腰机式	一九九
结花本	二〇〇
穿经	二〇〇
分名	二〇〇
熟练	二〇一
龙袍	二〇二
倭缎	二〇二
布衣	二〇二
泉著	二〇三
夏服	二〇四
裘	二〇四
褐毡	二〇六
彰施	二〇七
诸色质料	二〇八
蓝淀	二〇九

红花	二一〇
造红花饼法	二一一
附：燕脂	二一一
槐花	二一一
粹精	二一二
攻稻	二一三
攻麦	二一四
攻黍、稷、粟、梁、麻、菽	二一六
作咸	二一七
盐产	二一七
海水盐	二一八
池盐	二一九
井盐	二二〇
末盐	二二一
崖盐	二二一
甘嗜	二二二
蔗种	二二二
蔗品	二二三
造糖	二二四
造白糖	二二四
饴饧	二二五
蜂蜜	二二六
附：造兽糖	二二七
陶埏	二二七
瓦	二二八
砖	二二九
罍瓮	二三一
白瓷附：青瓷	二三二
附：窑变回青	二三四
冶铸	二三五
鼎	二三六
钟	二三六
釜	二三八
像	二三九
炮	二三九
镜	二三九
钱	二四〇
附：铁钱	二四一
舟车	二四二
舟	二四二
漕舫	二四三
海舟	二四六
杂舟	二四七

车	二四九	银	二七四
锤 锻	二五一	附：朱砂银	二七六
治铁	二五一	铜	二七七
斤斧	二五二	附：倭铅	二七八
锄 钬	二五三	铁	二七八
铤	二五三	锡	二八〇
锥	二五四	铅	二八一
锯	二五四	附：胡粉	二八一
刨	二五四	附：黄丹	二八二
凿	二五五	佳 兵	二八三
锚	二五五	弧矢	二八三
针	二五六	弩	二八六
治铜	二五六	干	二八七
燔 石	二五七	火药料	二八七
石灰	二五八	硝石	二八八
蛎灰	二五八	硫黄	二八九
煤炭	二五九	火器	二八九
矾石白矾	二六〇	丹 青	二九〇
青矾 红矾 黄矾 胆矾	二六〇	朱	二九一
硫黄	二六二	墨	二九三
砒石	二六二	附	二九四
膏 液	二六三	曲 蘖	二九五
油品	二六四	酒母	二九五
法具	二六五	神曲	二九六
皮油	二六六	丹曲	二九六
杀 青	二六七	珠 玉	二九八
纸料	二六八	珠	二九八
造竹纸	二六九	宝	三〇〇
造皮纸	二七〇	玉	三〇一
五 金	二七二	附：玛瑙水晶琉璃	三〇四
黄金	二七二	附 录	三〇六

梦溪笔谈

(北宋) 沈括



故事一

郊庙册文

· 原文 ·

上亲郊庙^①，册文皆曰“恭荐岁事^②”。先景灵宫^③，谓之“朝献”；次太庙，谓之“朝飨”；末乃有事^④于南郊。予集《郊式》^⑤时，曾预^⑥讨论，常疑其次序：若先为尊，则郊不应在庙后；若后为尊，则景灵宫不应在太庙之先。求其所从来，盖^⑦有所因。按唐故事，凡有事于上帝，则百神皆预遣使祭告，唯太清宫^⑧、太庙则皇帝亲行。其册祝皆曰：“取某月某日，有事于某所，不敢不告。”宫庙谓之“奏告”，余皆谓之“祭告”，唯有事于南郊方为正祠^⑨。至天宝九载^⑩，乃诏曰：“‘告’者，上告下之词。今后太清宫宜称‘朝献’，太庙称‘朝飨’。”自此遂失“奏告”之名，册文皆为正祠。

· 注释 ·

①郊庙：指郊祀和庙祀，即祭天和祭祖的活动。郊，南郊，古代帝王于冬至日，在都城南郊的圜丘（圆形高坛）举行祭天的仪式；有时郊祀也指合祭天地的活动。②恭荐岁事：于岁时祭祀恭恭敬敬地进献祭品。③景灵宫：宋代皇室奉祠本朝历世帝、后的处所。仿道家宫观形式，供奉已故帝、后的画像。真宗大中祥符间始建于皇城东南，后来不断扩大建筑规模，每帝为一殿，皇后亦另为一殿，又有诸多附属建筑，并画功臣像陪祀。祭奠时，于皇帝用道家仪，于皇后用家人礼。南渡初暂寓其宫于温州，后复迁建于临安。④有事：指祭祀。⑤《郊式》：指宋神宗熙宁初年沈括等奉敕编修的《南郊式》。原书详考礼制沿革，重定南郊大礼仪式及一应事务程序，总为一百一十卷。因当时王安石以宰执总领其事，故《宋史·艺文志》著录为王安石撰。⑥预：参与。⑦盖：承接连词，表示推论缘由。⑧太清宫：唐代在京师建立的祭祀老子的庙观。唐王朝李氏自称为老子的后裔，高宗时追尊老子为“太上玄元皇帝”。玄宗时命各地普建玄元皇帝庙，在京师者称为“玄元宫”，后改名为“太清宫”。⑨正祠：指列入朝廷议程的规定性祭祀活动。此处意谓当南郊祭天时，太清宫、太庙之“奏告”及诸神庙之“祭告”皆为临时性的辅助祭祀，只有郊祀才是按常规进行的正式典礼。⑩天宝九载：唐玄宗天宝三载（744）改“年”为“载”，至肃宗至德三载（758）复改“载”为“年”。

· 译文 ·

皇上亲临南郊祭天、太庙祭祖的典礼，写在典册上的祷祝文字都称“恭荐岁事”。先到景灵宫荐享，称之为“朝献”；然后到太庙行祭，称之为“朝飨”；最后才到南郊祭天。我在编集《南郊式》时，曾参与讨论，每每怀疑这三项典礼的次序：如果以先祀者为尊，则祭天的郊祀不应在祭祖的庙祀之后；如果以后祀者为尊，则景灵宫之祀又不应在太庙之前。考察这种次序的由来，它原是有所因袭的。按唐朝的旧制，凡是祭祀上帝，则对众多神庙都预先派遣使者祭告，只有太清宫、太庙的祭祀，皇帝才亲自参加。所有典册祷祝文字都称：“定于某月某日，到某处行祭，不敢不祷告于神灵。”太清宫、太庙的祭祀称为“奏告”，其余诸神庙称为“祭告”，只有南郊之祀才是按规定进行的正式大典礼。至天宝九载，却又下诏说：“所谓‘告’，本是在上位者对下属谈话的用词。今后太清宫的祭礼应该称为‘朝献’，太庙的祭礼称为‘朝飨’。”自此以后，“奏告”的名目就不用了，太清宫、太庙的典册祝文遂皆与按规定进行的郊祀大礼无别。

正衙法座

· 原文 ·

正衙法座^①，香木为之，加金饰，四足，堕角，其前小偃，织藤冒^②之。每车驾出幸，则使老内臣^③马上抱之，曰“驾头”。辇后曲盖^④谓之“篋”。两扇夹心，通^⑤谓之“扇篋”。皆绣，亦有销金者，即古之“华盖”也。

· 注释 ·

①法座：古代皇帝的坐具。②冒：覆盖。③内臣：太监。④曲盖：柄部弯曲的伞盖。⑤通：都，全部的意思。

· 译文 ·

正衙的法座，是由香木制成，再用黄金装饰，四条腿，圆角，它的前部略为凹陷，座面上覆盖着藤织物。每当皇帝出巡，就让一个老太监在马上抱着它，称为“驾头”。皇上车驾后的曲盖称为“篋”，左右两柄扇子夹着篋，总称为“扇篋”。扇和篋都绣有花纹，有的扇篋所绣的花纹还是用金线绣的，这就是古代的“华盖”。

翰林之称

· 原文 ·

唐翰林院在禁中^①，乃人主燕居^②之所，玉堂、承明、金銮殿^③皆在其间。应供奉之人，自学士已下，工伎群官司隶籍^④其间者，皆称翰林，如今之翰林医官、翰林待诏^⑤之类是也。唯翰林茶酒司止称翰林司，盖相承阙文^⑥。

· 注释 ·

①翰林院：以文翰及其他杂艺供奉皇帝的御用机构。禁中：皇宫。②燕居：闲居。燕，安息。③玉堂、承明、金銮殿：“玉堂”疑当作“浴堂”（见下条），在此亦为殿名，故与承明、金銮二殿并举。唐人以“玉堂”为翰林院之别称，此叙翰林院址所在，则不当重出“玉堂”之名，且玉堂作为朝廷机构的建筑，亦不可与承明、金銮二殿并列。今译文权且以作“浴堂”为是。唐承明殿未详；金銮殿在金銮坡，载籍习见。④工伎群官司：唐代翰林院除文学之士外，尚有医卜、技艺、方士、僧道等人，各有其分隶的官职部门。隶籍：指名籍所属。⑤翰林待诏：宋代翰林御书院、翰林图画院皆有待诏之官，以随时待命应奉皇帝而名。⑥阙文：此指“翰林茶酒司”省去“茶酒”二字而只称“翰林司”，犹言省称。阙，同“缺”。按：宋代翰林司属光禄寺，掌供应酒茶汤果，而兼掌翰林院执役者的名籍及轮流值宿。

· 译文 ·

唐代翰林院在皇宫内，这里是皇帝平日起居之处，浴堂殿、承明殿、金銮殿都在此院附近。所有在翰林院供职的人员，自学士以下，以及各技艺部门的人隶属本院的，都可称为翰林，如现在的翰林医官、翰林待诏之类都是。只有翰林茶酒司，现在只称翰林司，是由于习俗相沿而省称。

学士宣召

·原文·

唐制，自宰相而下，初命皆无宣召之礼，惟学士宣召^①。盖学士院在禁中，非内臣宣召，无因得入。故院门别设复门^②，亦以其通禁庭也。又学士院北扉^③者，为其在浴堂^④之南，便于应召。今学士初拜，自东华门^⑤入，至左承天门^⑥下马待诏，院吏自左承天门双引至阁门^⑦，此亦用唐故事也。唐宣召学士自东门入者，彼时学士院在西掖^⑧，故自翰林院东门赴召，非若今之东华门也。至如挽铃故事^⑨，亦缘其在禁中，虽学士院吏亦止于玉堂门外，则其严密可知。如今学士院在外，与诸司无异，亦设铃索，悉皆文具^⑩故事而已。

·注释·

①初命：新任命。宣召：此指传旨召入使就职。皇帝派人传达谕旨叫“宣”。《宋史·职官志二》：“凡初命为学士，皆遣使就第宣诏旨，召入院。”②复门：夹门，旁门。③北扉：北门。此用作动词，指开北门。④浴堂：唐代皇宫中院、殿名。为皇帝住处之一，皇帝常于此召见学士。⑤东华门：北宋宫城的东门。宫城西门称西华门。⑥左承天门：东华门内第二道门。西华门内第二道门称右承天门。⑦双引：指由两吏人一前一后共同引导。当时臣下被皇帝召见，以双引为荣。阁门：北宋宫城正殿文德殿的东西掖门，分称东上阁门与西上阁门。此应指东上阁门。⑧学士院：唐代学士初称翰林供奉，属翰林院，玄宗开元末改称学士，另置学士院。西掖：指宫城西掖门内。宫城南面有三门，在正南门东、西两侧者分称东、西掖门或左、右掖门。⑨挽铃故事：唐学士院处禁密之地，初为备夜间值班时有皇帝诏命至，故设悬铃而系以绳索，以代传呼。后渐成故事，凡欲入本院者，皆须先拉铃，经院官允许方得入内。宋太宗时曾恢复铃索的设置。⑩文具：徒具形式的文饰。

·译文·

唐朝制度，自宰相以下官员，新任命时都没有皇帝传旨入使就职的礼节，只有学士是传旨就职的。这是由于学士院在皇宫内，除非皇帝派宦官传旨召入，否则就不能入内任职。所以学士院门另设有旁门，也是为了以此门连通皇帝居住的殿庭。学士院又开有北门，是因为该院在浴堂之南，便于出北门应召。现在新任命的学士，由东华门进入，到左承天门下马听命，然后由院中两吏人一前一后引至东上阁门下，这也是用唐代旧制的典故。不过唐代传旨召学士而由东门进入，是因为那时学士院在西掖门内，所以要从翰林院东门赴召，这个东门并非如现在的东华门。至于唐代学士院设置铃索的故事，也因为该院在皇宫内，即使是院中吏人也只在本院正厅的门外活动，则本院森严禁密的程度可知。如今学士院在皇宫之外，与朝廷各机构无异，而也设置铃索，都不过是徒具形式的文饰故事而已。

玉堂故事

·原文·

学士院玉堂^①，太宗皇帝曾亲幸^②，至今唯学士上日^③许正坐，他日皆不敢独坐。故事，堂中设视草^④台，每草制，则具衣冠据台而坐。今不复如此，但存空台而已。玉堂东承旨^⑤阁子，窗格上有火燃处。太宗尝夜幸玉堂，苏易简^⑥为学士，已寝遽起，无烛具衣冠，宫嫔自窗格引烛入照之。至今不欲更易，以为玉堂一盛事。

·注释·

①学士院玉堂：宋代学士院全称翰林学士院，学士亦称翰林学士，但为独立机构，不隶属翰林院，且实际地位远高于翰林院。掌起草制、诰、诏、令等朝廷文件。宋人仍沿唐俗，称学

士院正厅为玉堂，宋太宗曾赐其匾额，题为“玉堂之署”。②亲幸：亲临，亲至。古人称皇帝至某处专用“幸”字。③上日：指上任之日。④视草：起草。⑤承旨：指翰林学士承旨。为翰林学士之首，不常置，以翰林学士久任者充任。⑥苏易简（958—997）：字太简，绵州盐泉（今四川绵阳东南）人。太宗时进士第一，历翰林学士承旨，官至参知政事。

· 译文 ·

学士院玉堂，太宗皇帝曾亲自临视，至今只有学士上任之日才可以坐到大堂的正座上，其他日子都不敢擅自坐上去。按旧例，堂上有起草文件用的台子，学士每起草诏制，即穿戴好官服端坐于台前。现在不再这样做，就只剩一个空台子了。玉堂东面翰林学士承旨的阁子，窗格上有一块被火烧灼过的地方。太宗曾夜间来到玉堂，苏易简为学士，已经睡下而匆忙起床，无烛火照明穿戴官服，随从太宗的宫女就从窗格子里伸进蜡烛给他照明。至今学士院不打算更换这扇被烧灼过的窗子，以为它代表了玉堂的一件盛事。

唐代供奉官

· 原文 ·

东西头供奉官，本^①唐从官之名。自永徽^②以后，人主^③多居大明宫，别置从官，谓之“东头供奉官”。西内^④具员不废，则谓之“西头供奉官”。

· 注释 ·

①本：本来，原本。②永徽：唐高宗年号。③人主：即皇上。④西内：西边大内，正式的皇宫。

· 译文 ·

东、西头供奉官，原本是唐代从官的名号。自永徽年间以后，皇上常居住在大明宫，在大明宫另外设置从官，称为“东头供奉官”。而西边大内的原有从官也不废除，称为“西头供奉官”。

“蛾眉班”

· 原文 ·

唐制，两省供奉官东西对立，谓之“蛾眉班”。国初，供奉班于百官前横列。王溥罢相为东宫，一品班在供奉班之后，遂令供奉班依旧分立。庆历中，贾安公为中丞，以东西班对拜为非礼^①，复令^②横行。至今初叙班分立；百官班定，乃转班横行；参罢，复分立；百官班退^③，乃出。参用旧制也。

· 注释 ·

①非礼：不符合礼法。②令：下令。③班退：分班退出。

· 译文 ·

唐代制度，中书、门下两省的供奉官东西对立，称作“蛾眉班”。本朝初年，供奉官在百官之前横列。王溥由宰相改任太子太保时，一品班在供奉班的后面，朝廷于是下令供奉班依旧东西对立。庆历年间，贾昌朝担任中丞时，他认为东西班互相作揖不符合礼法，朝廷又下令供

奉官横列。现今供奉官在殿外初叙班的时候，东西分立；百官上殿重新排好班次后，供奉官又改为横列；参拜皇帝完毕后，供奉官又重新东西分立；百官分班退出大殿后，供奉官才出殿。这种方式是参用了以前的制度。

中国衣冠用胡服

· 原文 ·

中国衣冠，自北齐^①以来，乃全用胡服^②。窄袖^③绿短衣，长勒靴^④，有蹀躞带^⑤，皆胡服也。窄袖利于驰射，短衣长勒皆便于涉草。胡人乐茂草，常寝处其间，予使北^⑥时皆见之，虽王庭亦在深荐^⑦中。予至胡庭日，新雨过，涉草，衣袴皆濡，唯胡人都无所沾。带衣所垂蹀躞，盖欲佩带弓剑、帔帨、算囊、刀砺^⑧之类。自后虽去蹀躞，而犹存其环。环所以衔蹀躞，如马之鞅根^⑨，即今之带铐^⑩也。天子必以十三环为节，唐武德、贞观时犹尔。开元之后，虽仍旧俗，而稍褻博^⑪矣。然带钩^⑬尚穿带本为孔，本朝加顺折^⑭，茂人文^⑮也。

· 注释 ·

①北齐：南北朝时北方政权之一。为鲜卑化汉人所建。公元550年正式取代东魏建国，577年为北周所灭。②胡服：泛指北方少数民族服装。古籍称北方边地及西域各民族为“胡”。史载战国时赵武灵王已提倡胡服骑射。③绯(fēi)：红色。④长勒(yào)靴：长筒靴。勒，靴筒。⑤蹀躞(dié xiè)带：装饰蹀躞的腰带。蹀躞，亦作“鞞躞”，一种北方少数民族特有的装饰物，样式不详。疑蹀躞本为一种兽名。⑥使北：出使北方。指宋神宗熙宁八年(1075)沈括出使契丹辽国事。⑦荐：兽所食草。此泛指草。⑧帔帨(fēn shuì)：佩巾，手巾。算囊：亦称“算袋”，本指盛算子(计算用具)的革袋。后来成为一种装饰品，亦用以盛他物。刀砺：佩刀和磨石。⑨鞅根：套车时拴在牛马大腿后面的革带称“鞅”(也写作“鞅”、“缙”)，“鞅根”当是此种革带上的装饰物。按本条文意，鞅根亦是一种环。⑩带铐(kuǎ)：作带扣用的金属板或玉板。亦为装饰物。⑪正观：即贞观，唐太宗年号。作者避宋讳改“贞”为“正”。尔：如此，这样。⑫褻博：宽大。⑬带钩：腰带上用来结系两端的金属钩。古代贵族所用形制多样，装饰华丽。⑭顺折：此二字之意待考。疑指唐人所称的“铈尾”，亦称“挹尾”，即腰带下插的垂头。史载古时韦带垂头反插，唐高祖曾令下插，以取顺下之义。宋代挹尾亦视官阶高下，分别以金、玉、犀、银、铜、铁为饰。⑮茂人文：他书或引作“盖弥文”，指更增加了礼制文明的色彩。

· 译文 ·

中国的衣冠服饰，自北齐以来，便全用北方少数民族的服制。袖子窄瘦、或红或绿的短上衣，长筒靴，有装饰蹀躞的腰带，这些都是北方少数民族的服装。袖子窄瘦便于驰射，短上衣、长筒靴都便于过草地。北方少数民族喜欢茂盛的草地，经常居处其间，我出使辽国时都曾亲眼看到，即使他们的王庭也在深草之中。我到辽国王庭时，正碰上刚下过雨，此时过草地，衣裤都沾湿了，只有辽人都无沾湿。他们腰带上所缀的蹀躞，大概是为了佩带弓剑、手巾、算袋、刀子和磨石之类东西的。后来虽然去掉了蹀躞，而仍然保存着蹀躞的环。这种环是用来衔着蹀躞的，就像马车上络马股的革带上的套环，也就是现在腰带上的铐。天子的腰带必以十三环作为分节的装饰，唐初武德、贞观年间也还是这样。开元年间以后，虽然因袭了旧的习俗，而腰带变得稍稍宽大起来。但带钩还是在腰带前端穿孔固定的，而本朝添加分等级的挹尾，表示礼制文明的意味就更浓厚了。